Kritika Kultura is an international refereed journal acknowledged by a host of Asian and Asian American Studies libraries and scholars network, and indexed in the MLA International Bibliography, Thomson Reuters (ISI), Scopus, EBSCO, and the Directory of Open Access Journals.

Published twice a year (February and August)
Open Access

Copyright © Ateneo de Manila University

Kritika Kultura is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder’s written permission. Users may download and print articles for individual, non-commercial use only. Please contact the publisher for any further use of this work at kritikakultura@admu.edu.ph.

For flexibility and freedom, authors retain copyright of their work, even as they are urged not to reproduce an exact same version elsewhere.

AIMS, FOCUS, AND SCOPE

Kritika Kultura is an international peer-reviewed electronic journal of language and literary/cultural studies which addresses issues relevant to the 21st century, including language, literature and cultural policy, cultural politics of representation, the political economy of language, literature and culture, pedagogy, language teaching and learning, critical citizenship, the production of cultural texts, audience reception, systems of representation, effects of texts on concrete readers and audiences, the history and dynamics of canon formation, gender and sexuality, ethnicity, diaspora, nationalism and nationhood, national liberation movements, identity politics, feminism, women’s liberation movements, and postcolonialism.

Kritika Kultura is interested in publishing a broad and international range of critical, scholarly articles on language, literary and cultural studies that appeal to academic researchers in government and private agencies and educational institutions, as well as members of the public who are concerned with exploring and examining contemporary issues in the complex nexus interconnecting language, literature, culture, and society.

Kritika Kultura seeks to promote innovative scholarship that challenges traditional canons and established perspectives and enhance work that bridges disciplinary research around the issues enumerated above, especially in the promising lines of work in Philippine, Asian, Southeast Asian, and Filipino-American studiess.

INFORMATION FOR AUTHORS

Please visit kritikakultura.ateneo.net.

PUBLISHER

Department of English, School of Humanities
Ateneo de Manila University
Loyola Heights, Quezon City, Philippines 1108
Tel. Nos. +63 (2) 426-6001 loc. 5310 or 5311
Telefax: +63 (2) 426-6120
Email: kritikakultura@admu.edu.ph
TABLE OF CONTENTS

REGULAR SECTION

6  Women of Will for Nation Building in Pramoedya’s Three Early Novels
    Novita Dewi

27  Death, Event, and a Deconstruction of Gihapon in ‘Flores ni Maria Santisima’
    Cyril Belvis

48  Nativism or Universalism: Situating LGBT Discourse in the Philippines
    Neil Garcia

69  Social Capital and the Martial Law Technocracy: The Making and Unmaking of a
    Power Elite
    Teresa Tadem

FORUM KRITIKA: Philippine Literature in Spanish

95  Editor’s Introduction
    Adam Lifshey

99  Gods, Monsters, Heroes, and Tricksters in Adelina Gurrea’s Cuentos de Juana
    Rosario Cruz-Lucero

129  ¡Hay un caimán!’: Una aproximación al estudio del poema A la Laguna de Bay de
    Fernando Canon
    Beatriz Álvarez Tardío

172  ‘There’s an Alligator!’: An Approach to the Study of the Poem A la Laguna de Bay by
    Fernando Canon”
    Beatriz Álvarez Tardío, trans. Arlene Aguirre Maurillo and Ma. Teresa C. Garcia

214  Staging the Nation: Claro M. Recto’s Domestic Dramas
    Eugenio Matibag

247  Crónica de Filipinas en la Poesía de Zoilo Hilario
    Isaac Donoso

275  A Chronicle of the Philippines in the Poetry of Zoilo Hilario
    Isaac Donoso, trans. Porter O’Neill
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>303</td>
<td>“Dao”</td>
<td>Martin Villanueva</td>
</tr>
<tr>
<td>315</td>
<td>Three Poems from <em>Kung Saan sa Katawan</em></td>
<td>Louie Jon A. Sanchez, trans. Marne L. Kilates and Ken Ishikawa</td>
</tr>
<tr>
<td>328</td>
<td><em>Salvage (selections)</em></td>
<td>Carljoe Javier</td>
</tr>
<tr>
<td>345</td>
<td><em>Selected Days</em></td>
<td>Raymond de Borja</td>
</tr>
<tr>
<td>365</td>
<td><em>Safehouse</em></td>
<td>Allan Popa</td>
</tr>
</tbody>
</table>